# VALVED DUST MASK / PORVÉDŐ MASZK / MASCĂ ANTI-PRAF / OCHRANNÝ RESPIRÁTOR / OCHRANNÝ RESPIRÁTOR / MASKA PRZECIWPYŁOWA HANDY / EINWEGSCHUTZMASKE - 10390-3/10390-50

CE JL-CB025
EN149:2001
+A1:2009

## EN

### FACE PROTECTION - INSTRUCTION FOR USE

- The mask is suitable for use against solid, water and liquid based aerosols.
- Prior to use check the integrity of the mask, the‚use by' date and ensure that the mask classification is suitable for the application.

### FITTING

1. Hold mask firmly and place the bottom headband over the head to the nape of the neck.
2. Place the mask over nose putting the top headband over the crown of the head.
3. Ensure the nose clip is securely moulded around the nose, resting the ends against the cheek to obtain a good seal.
4. To check the fit, place both hands completely over the respirator and inhale vigorously.

### USE

- The mask is for single use only. It should not be used for more than 8 hours continuously and should be discared after use. The mask should not be removed from its packaging until its required for use. Use only when a concentration of contaminates are not immediately dangerous to life or health, and only in accordance with the applicable helath and safety standards. Transport and storage of unused masks should be such that the product is not stored in direct sunlight and in frost free conditions, nit is contact with solvents and can not be damaged by physical contact with hard surfaces/ items.
- As required by European Health and Safety requirements, the user is advised that when the mask is in contact with the wearer's skin, it may cause allergic reaction to susceptible individuals. If this is the case, leave the hazard area, remove the mask and seek doctor's advice.
- Warning: The user should be trained in the fitting and should be aware of the instructions for use piror to donning the respirator.
- Use in adequately ventilated areas, wich are not deficient of oxygen and do not contain explosive atmospheres. The mask must be fitted correctly to ensure the level of protection expected is achieved. It is unlikly that the requirements for leakage will be achived if facial hair passes under the face seal.
- Discard and replace the mask if:
1. The mask is removed whilst in the contaminated area.
2. The mask becomes damaged.

FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS ON THE USE OF THIS MASK DURING ALL TIMES OF EXPOSURE CAN REDUCE THE EFFECTIVENESS OF THE MASK AND COULD RESULT IN ILLNESS OR DISABILITY.

## HU

### ARCVÉDELEM - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- A maszk alkalmas szilárd részecskék és folyadékködök ellen.
- Használat előtt kérjük minden esetben tanulmányozza a védőmaszk felhasználási jellemzőit, SZAVATOSSÁGI IDEJÉT és győződjön meg arról, hogy a porálarc típusa megfelelően alkalmazható az adott munkakörnyezetben.

### ALKALMAZÁS

1. Helyezze fel az álarcot. A pántot illessze a fejtető és a tarkója közötti szakaszra úgy, hogy az megfelelően illeszkedjen.
2. Helyezze a felső pántot a fejtetőre.
3. Formázza az orrlemezt az orr és az arc kontúrájához igazítva a biztonságos szigetelés érdekében, illetve bizonyosodjon meg arról, hogy az álpanelek megfelelően védik az arc alsó részét.
4. Mindkét kezét használva győződjön meg arról, hogy a maszk megfelelően illeszkedik és jól szigetel.

### HASZNÁLAT

- A maszk egyszeri használatra javasolt. Folyamatosan maximum 8 órán keresztül használható, majd felhasználás után ki kell dobni. Csomagolásából eltávolítani használat előtt nem ajánlott. Kizárólag akkor használható, amikor a szennyeződés koncentrációja nem életveszélyes, illetve használata megfelel az egészségügyi és biztonsági előírásoknak. A maszkok szállítása és tárolása kizárólag közvetlen napfénytől védett, száraz, pormentes, steril környezetben megengedett.
- Az Európai Egészségvédelmi és Biztonsági követelményeknek megfelelően a felhasználót tájékoztatni kell arról, hogy amennyiben a porálarc közvetlenül érintkezik a bőrrel allergiás reakciókat válthat ki. Amennyiben ilyen reakciók jelentkeznek, a maszk eltávolítása kötelező és ajánlott felkeresni egy szakorvost.
- Figyelem: a felhasználót biztosítani kell a maszk megfelelő, széles körű felhelyezési, alkalmazási és viselési tájékoztatásáról.
- Nem szűrhető szennyeződésekkel telt, illetve oxigénhiányos környezetben a maszkok viselése nem megengedett. A porálarcnak megfelelően kell illeszkednie a maximális védelmi szint elérése érdekében. A maszk és az illeszkedési terület közé kerülő haj, illetve arcszőrzet negatívan befolyásolja a porálarc megfelelő védelmét.
- Azonnal távolítsa el és cserélje le a maszkot amennyiben:
1. A porálarc használata még a szennyezett környezetben megtagadásra került.
2. A maszk károsodása esetén.

A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN FOGLALTAK BE NEM TARTÁSA CSÖKKENTI A MASZKOK HATÉKONYSÁGÁT ÉS VÉDELMI SZINTJÉT, ILLETVE EGÉSZSÉGÜGYI KÁROSODÁSHOZ VEZETHET.

## CZ

### OCHRANNÝ RESPIRÁTOR S VENTILEM - NÁVOD K POUŽITÍ

- Polomaska je vhodná proti netoxickým pevným a kapalným částečkám a aerosolům.
- V každém případě si před prvním použitím pečlivě přečtěte tento návod, charakteristiky masky, datum upotřebení a ujistěte se o tom, že tento respirátor Vám poskytne ochranu odpovídající druhu a charakteru Vaší práce a daného pracovního prostředí

### APLIKACE

1. Umístěte respirátor na obličej. Gumové pásky umístěte vzadu na hlavu mezi temenem a krkem, tak aby nebyly překřížené a polomaska dobře přiléhala.
2. Vrchní gumový pásek umístěte na temeno hlavy. Spodní veďte pod ušima na zátylek.
3. Vytvarujte nosnou a lícní část tak, abyste zajistili, co nejlépší kontakt s obličejem. Ujistěte se také o tom, že spodní část dokonale přiléhá na bradu.
4. S použitím obou rukou zkontrolujte, zda polomaska všude dobře sedí a těsní.

### POUŽITÍ

- Maska se doporučuje použít pouze jeden krát. Je možné ji trvale nosit až 8 hodin, po použití je ji třeba vyhodit. Vybírat z obalu ještě před použitím se nedoporučuje. Použitelná je pouze tehdy, pokud je koncentrace znečišťujících látek v ovzduší nižší jako životu nebezpečná úroveň, a její použití je v souladu s předpisy o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci. Přepravovat a skladovat respirátor je možné pouze na takovém místě, které je chráněn před přímým slunečním zářením, je suché, bez prachu a sterilní.
- V souladu s evropskými požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, uživatel musí být informován, že když je respirátor v přímém kontaktu s pokožkou může způsobit alergickou reakci. Pokud se objeví taková reakce masku okamžitě složte a nepoužívejte, doporučujeme navštívit odborného lékaře.
- Pozor: uživatel musí mít zajištěnou vhodnou ochrannou masku a musí být seznámen s její aplikací, použitím a nošením.
- Respirátor se nesmí používat v prostředí s toxickými látkami nebo s nedostatkem kyslíku. Ochranná maska musí dokonale přiléhat pro dosažení maximální úrovně ochrany. Pokud se mezi masku a obličej dostanou vlasy nebo vousy negativně ovlivní úroveň ochrany masky.
- Okamžitě složit a vyměnit masku, pokud:
1. Maska byla zevnitř znečištěna průnikem prachu apod.
2. V případě poškození masky.

PŘI POUŽITÍ MASKY V ROZPORU S TÍMTO NÁVODEM MŮŽE DOJÍT KE SNÍŽENÍ JEHO ÚČINNOSTI, SNÍŽENÍ ÚROVNĚ OCHRANY NEBO AŽ K POŠKOZENÍ ZDRAVÍ UŽIVATELE.

## SK

### OCHRANNÝ RESPIRÁTOR S VENTILOM - NÁVOD NA POUŽITIE

- Polomaska je vhodná proti netoxickým pevným a kvapalným čiastočkám a aerosolom.
- V každom prípade si pred prvým použitím pozorne prečítajte tento návod, charakteristiky masky, dátum upotrebenia a uistite sa o tom, že tento respirátor Vám poskytne ochranu zodpovedajúcu druhu a charakteru Vašej práce a daného pracovného prostredia.

### APLIKÁCIA

1. Umiestnite respirátor na tvár. Gumené pásiky umiestnite vzadu na hlavu medzi temenom a krkom, tak aby neboli prekrížené a polomaska dobre priliehala.
2. Vrchný gumený pásik umiestnite na temeno hlavy. Spodný popod uši na zátylok.
3. Vytvarujte nosnú časť a lícnu časť tak, aby ste zabezpečili, čo najlepšie priľnutie na tvár. Ubezpečte sa tiež o tom, že spodná časť dokonale prilieha na bradu.
4. S použitím oboch rúk skontrolujte, či polomaska všade dobre sedí a tesní.

### POUŽITIE

- Maska sa odporúča použiť iba jeden krát. Je možné ju trvale nosiť až 8 hodín, po použití je ju potrebné vyhodiť. Vyberať z obalu ešte pred použitím sa neodporúča. Použiteľná je iba vtedy, keď koncentrácia znečisťujúcich látok nie je životu nebezpečná, a jej použitie je v súlade s predpismi o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci. Prepravovať a skladovať respirátor je možné iba na takom mieste, ktoré je chránené pred priamym slnečným žiarením, je suché, bezprašné a sterilné.
- V súlade s európskymi požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci, užívateľ musí byť informovaný, že keď je respirátor v priamom kontakte s pokožkou môže spôsobiť alergickú reakciu. Ak sa objaví takáto reakcia masku okamžite zložte a nepoužívajte, odporúčame navštíviť odborného lekára.
- Pozor: užívateľ musí mať zabezpečenú vhodnú ochrannú masku a musí byť oboznámený s jej aplikáciou, použitím a nosením.
- Respirátor sa nesmie používať v prostredí s toxickými látkami alebo s nedostatkom kyslíka. Ochranná maska musí dokonale priliehať pre dosiahnutie maximálnej úrovne ochrany. Ak sa medzi masku a tvár dostanú vlasy alebo fúzy negatívne ovplyvnia úroveň ochrany masky.
- Okamžite zložiť a vymeniť masku, ak:
1. Maska bola zvnútra znečistená prienikom prachu a pod.
2. V prípade poškodenia masky.

PRI POUŽITÍ RESPIRÁTORA V ROZPORE S TÝMTO NÁVODOM MÔŽE DÔJSŤ K ZNÍŽENIU JEHO ÚČINNOSTI, ZNÍŽENIU ÚROVNE OCHRANY ALEBO AŽ K POŠKODENIU ZDRAVIA.

## PL

### OCHRONA DRÓG ODDECHOWYCH - INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Maska stanowi ochronę przed małymi odpryskami ciał stałych i parami.
- Przed użyciem należy zapoznać się z właściwościami maski ochronnej, okresem trwałości, a następnie przekonać się, czy tego typu maska przeciwpyłowa może mieć odpowiednie zastosowanie w danych warunkach pracy.

### SPOSÓB ZASTOSOWANIA

1. Włóż maskę. Dopasuj pasek podtrzymujący w tyle głowy (pomiędzy czubkiem głowy a karkiem) tak, żeby maska była dobrze osadzona.
2. Górny pasek umieść na czubku głowy.
3. Dopasuj przód maski do nosa i kształtu twarzy tak, aby osiągnąć bezpieczną szczelność, następnie sprawdź, czy panel dolny skutecznie obejmuje brodę.
4. Używając obu rąk przekonaj się, czy maska jest dobrze dopasowana i prawidłowo izoluje.

### SPOSÓB UŻYCIA

- Maska przeznaczona do jednorazowego użytku. Może być stosowana maksymalnie przez 8 godzin bez przerwy, następnie należy ją wyrzucić. Nie zaleca się wyjmowania z opakowania wcześniej, niż przed samym użyciem. Przeznaczona do zastosowania wyłącznie w warunkach, gdzie koncentracja zanieczyszczeń powietrza nie przekracza poziomu niebezpiecznego dla życia człowieka, użytkowanie maski zgodne jest z przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy. Transport i składowanie masek dozwolone jest wyłącznie w warunkach suchych, sterylnych, wolnych od pyłu i nienarażonych na bezpośrednie światło słoneczne.
- Zgodnie z europejskimi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, użytkownika należy poinformować, że bezpośredni kontakt maski przeciwpyłowej ze skórą może wywołać u niego reakcje alergiczne. W przypadku pojawienia się objawów alergii, maskę należy obowiązkowo usunąć z twarzy i zalecane jest zwrócić się do lekarza specjalisty.
- Uwaga: użytownika należy zaopatrzyć we wszechstronne informacje w zakresie zastosowania, eksploatacji i użytkowania maski.
- Stosowanie maski w warunkach zanieczyszczeń niemożliwych do przefiltrowania lub w środowisku beztlenowym jest niedozwolone. W celu uzyskania maksymalnej ochrony maska przeciwpyłowa musi być idealnie dopasowana. Włosy czy zarost, dostające się pomiędzy maskę a powierzchnię, do której winna być dopasowana, przyczynia się do osłabienia odpowiedniej ochrony przeciwpyłowej.
- Maskę należy natychmiast usunąć i wymienić w przypadku, gdy:
1. Maska przeciwpyłowa nie funkcjonuje nawet w środowisku zanieczyszczonym.
2. Maska jest uszkodzona.

NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI OBSŁUGI ZMNIEJSZA SKUTECZNOŚĆ FUNKCJONOWANIA MASKI I OBNIŻA POZIOM OCHRONY, JAK RÓWNIEŻ MOŻE PROWADZIĆ DO USZCZERBKU NA ZDROWIU.

## RO

### MASCĂ PT. PROTECȚIA FEȚEI - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Masca este destinată pt. reținerea particulelor solide și aerosolilor.
- Înainte de utilizare studiați cu atenție domeniile de utilizare și termenul de garanție pt. a vă convinge ca masca să fie potrivită domeniului Dvs. de utilizare.

### APLICARE

1. Așezați masca pe față. Potriviți chinga de fixare între creștet și ceafă astfel, să se muleze perfect pe cap.
2. Așezați chinga superioară pe creștetul capului
3. Formați placa nazală ca aceasta să se potrivească etanși pe nas și față și convingeți-vă, ca placa de bărbie să protejeze corespunzător partea inferioară a feței.
4. Folosindu-vă de ambele mâini, convingeți-vă de buna fixare și izolare a măștii.

### UTILIZARE

- Se recomandă unica folosință a măștii. Masca se poate utiliza continuu timp de 8 ore, după care se aruncă. Ne se va dezambala din ambalajul original de cât imediat înaintea întrebuințării, în condițiile în care mediul înconjurător este lipsit de pericole. Transportul și depozitarea măștilor se va face în condiții uscate, lipsite de praf și ferite de razele solare directe.
- Conform Normelor de Protecția Sănătății și de Siguranță Europene, utilizatorul trebuie informat asupra posibilității apariției unor reacții alergice din cauza contactului direct al măștii cu pielea feței. În asemenea cazuri, masca va fi îndepărtată și se va apela la medic.
- Atenție: utilizatorul trebuie informat asupra tuturor aspectelor legate de utilizarea măștii.
- Nu se permite portul măștii în mediu cu impurități infiltrabile sau lipsite de oxigen.
- Masca trebuie mulată perfect pe față, pilozitatea facială sau părul putând afecta negativ etanșeitatea.
- Masca se va îndepărta de îndată, dacă
1. Mediul este necorespunzător pt. condițiile de lucru a măștii
2. În cazul prejudiciilor vizibile ale măștii

NERESPECTAREA CELOR CUPRINSE ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE DIMINUEAZĂ EFICACITATEA MĂȘTII, PROVOCÂND SCĂDEREA NIVELULUI DE PROTECȚIE A ACESTEIA CARE POATE CONDUCE LA VĂTĂMAREA SĂNĂTĂȚII.

## DE

### GESICHTSSCHUTZ - BEDIENUNGSANWEISUNG

- Die Maske schützt gegen feste Partikeln und Flüssigkeitsnebel.
- Vor dem Gebrauch prüfen Sie bitte die Haltbarkeit, sowie typische Arten der Verwendung der Schutzmaske, und stellen Sie sicher, dass der Typ der Staubmaske für die gegebene Arbeitsumgebung verwendet werden kann.

### ANWENDUNG

1. Legen Sie die Maske an. Legen Sie das Band zwischen Kopf und Genick, damit es richtig sitzt.
2. Legen Sie das obere Band auf Ihren Kopf.
3. Formieren Sie den Nasenbügel an die Kontur der Nase und des Gesichts, um eine sichere Isolierung zu gewährleisten, und stellen Sie sicher, dass der untere Teil Ihres Gesichts entsprechend geschützt ist.
4. Stellen Sie mit beiden Händen sicher, dass die Maske richtig sitzt und gut isoliert ist.

### VERWENDUNG

- Die Maske ist für einmaligen Gebrauch bestimmt. Sie kann bis zu 8 Stunden ununterbrochen verwendet und dann nach dem Gebrauch entsorgt werden. Es ist nicht empfohlen, sie vor dem Gebrauch aus der Verpackung zu nehmen. Sie kann nur verwendet werden, wenn die Konzentration von Schadstoffen nicht lebensbedrohlich ist, oder die Verwendung den Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Der Transport und die Lagerung der Masken sind nur in trockenen, staubfreien, sterilen Umgebungen erlaubt, die vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sind.
Gemäß den Anforderungen der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sollte der Benutzer darauf hingewiesen werden, dass die Staubmaske bei direktem Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen kann. Wenn solche Reaktionen auftreten, muss die Maske entfernt werden. Es ist ratsam, einen Spezialisten aufzusuchen.
- Achtung: Der Benutzer muss ausreichend Informationen erhalten, wie man die Maske richtig anlegt, anwendet und trägt.
- In einer Umgebung, wo Schadstoffen nicht gefiltert werden können sowie in sauerstoffarmer Umgebung dürfen keine Masken verwendet werden. Die Staubmaske sollte richtig passen, um maximalen Schutz zu erreichen. Haare und Gesichtshaare zwischen Maske und Gesicht beeinträchtigen den richtigen Schutz der Staubmaske.
- Die Maske sollen Sie sofort entfernen und austauschen, wenn:
1. Die Verwendung der Staubmaske in der verschmutzten Umgebung verboten wurde.
2. Wenn die Maske beschädigt ist.

NICHTEINHALTUNG DER IN DER VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNG ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VERRINGERT DIE WIRKSAMKEIT UND SCHUTZNIVEAU DER MASKEN, SOWIE FÜHRT ZU GESUNDHEITSSCHÄDEN.